

# TRACTATENBLAD

VAN HET

## KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1972 Nr. 105

---

---

A. TITEL

*Verdrag betreffende de toepassing van de beginselen van het recht  
zich te organiseren en collectief te onderhandelen  
(Verdrag Nr. 98 aangenomen door de Internationale  
Arbeidsconferentie in haar tweeëndertigste zitting);  
Genève, 1 juli 1949*

B. TEKST

Het Verdrag is aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar in 1949 te Genève gehouden tweeëndertigste zitting en is gewijzigd bij het in rubriek J van dit *Tractatenblad* genoemde Verdrag tot herziening der slotartikelen, 1961, (Verdrag Nr. 116 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar vijfenveertigste zitting). De tekst van het onderhavige Verdrag, zoals gewijzigd, luidt als volgt:

**Convention concerning the Application of the Principles of the Right to Organise and to Bargain Collectively**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Thirty-second Session on 8 June 1949, and

Having decided upon the adoption of certain proposals concerning the application of the principles of the right to organise and to bargain collectively, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this first day of July of the year one thousand nine hundred and forty-nine the following Convention, which may be cited as the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949:

**Article 1**

1. Workers shall enjoy adequate protection against acts of anti-union discrimination in respect of their employment.
2. Such protection shall apply more particularly in respect of acts calculated to –
  - (a) make the employment of a worker subject to the condition that he shall not join a union or shall relinquish trade union membership;
  - (b) cause the dismissal of or otherwise prejudice a worker by reason of union membership or because of participation in union activities outside working hours or, with the consent of the employer, within working hours.

**Article 2**

1. Workers' and employers' organisations shall enjoy adequate protection against any acts of interference by each other or each other's agents or members in their establishment, functioning or administration.
2. In particular, acts which are designed to promote the establishment of workers' organisations under the domination of employers or employers' organisations, or to support workers' organisations by financial or other means, with the object of placing such organisations under the control of employers or employers' organisations, shall be

## Convention concernant l'application des principes du droit d'organisation et de négociation collective

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 8 juin 1949, en sa trente-deuxième session,

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à l'application des principes du droit d'organisation et de négociation collective, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session,

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce premier jour de juillet mil neuf cent quarante-neuf, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949:

### Article 1

1. Les travailleurs doivent bénéficier d'une protection adéquate contre tous actes de discrimination tendant à porter atteinte à la liberté syndicale en matière d'emploi.

2. Une telle protection doit notamment s'appliquer en ce qui concerne les actes ayant pour but de:

- a) subordonner l'emploi d'un travailleur à la condition qu'il ne s'affilie pas à un syndicat ou cesse de faire partie d'un syndicat;
- b) congédier un travailleur ou lui porter préjudice par tous autres moyens, en raison de son affiliation syndicale ou de sa participation à des activités syndicales en dehors des heures de travail ou, avec le consentement de l'employeur, durant les heures de travail.

### Article 2

1. Les organisations de travailleurs et d'employeurs doivent bénéficier d'une protection adéquate contre tous actes d'ingérence des unes à l'égard des autres, soit directement, soit par leurs agents ou membres, dans leur formation, leur fonctionnement et leur administration.

2. Sont notamment assimilées à des actes d'ingérence au sens du présent article des mesures tendant à provoquer la création d'organisations de travailleurs dominées par un employeur ou une organisation d'employeurs, ou à soutenir des organisations de travailleurs par des moyens financiers ou autrement, dans le dessein de placer

deemed to constitute acts of interference within the meaning of this Article.

#### Article 3

Machinery appropriate to national conditions shall be established, where necessary, for the purpose of ensuring respect for the right to organise as defined in the preceding articles.

#### Article 4

Measures appropriate to national conditions shall be taken, where necessary, to encourage and promote the full development and utilisation of machinery for voluntary negotiation between employers or employers' organisations and workers' organisations, with a view to the regulation of terms and conditions of employment by means of collective agreements.

#### Article 5

1. The extent to which the guarantees provided for in this Convention shall apply to the armed forces and the police shall be determined by national laws or regulations.

2. In accordance with the principle set forth in paragraph 8 of Article 19 of the Constitution of the International Labour Organisation the ratification of this Convention by any Member shall not be deemed to affect any existing law, award, custom or agreement in virtue of which members of the armed forces or the police enjoy any right guaranteed by this Convention.

#### Article 6

This Convention does not deal with the position of public servants engaged in the administration of the State, nor shall it be construed as prejudicing their rights or status in any way.

#### Article 7

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

#### Article 8

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

ces organisations sous le contrôle d'un employeur ou d'une organisation d'employeurs.

#### Article 3

Des organismes appropriés aux conditions nationales doivent, si nécessaire, être prises pour encourager et promouvoir le développement défini par les articles précédents.

#### Article 4

Des mesures appropriées aux conditions nationales doivent, si nécessaire, être prises pour encourager et promouvoir le développement et l'utilisation les plus larges de procédures de négociation volontaire de conventions collectives entre les employeurs et les organisations d'employeurs d'une part, et les organisations de travailleurs d'autre part, en vue de régler par ce moyen les conditions d'emploi.

#### Article 5

1. La mesure dans laquelle les garanties prévues par la présente convention s'appliqueront aux forces armées ou à la police sera déterminée par la législation nationale.

2. Conformément aux principes établis par le paragraphe 8 de l'article 19 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, la ratification de cette convention par un Membre ne devra pas être considérée comme affectant toute loi, toute sentence, toute coutume ou tout accord déjà existants qui accordent aux membres des forces armées et de la police des garanties prévues par la présente convention.

#### Article 6

La présente convention ne traite pas de la situation des fonctionnaires publics et ne pourra, en aucune manière, être interprétée comme portant préjudice à leurs droits ou à leur statut.

#### Article 7

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

#### Article 8

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

#### Article 9

1. Declarations communicated to the Director-General of the International Labour Office in accordance with paragraph 2 of Article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation shall indicate –

- (a) the territories in respect of which the Member concerned undertakes that the provisions of the Convention shall be applied without modification;
- (b) the territories in respect of which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied subject to modifications, together with details of the said modifications;
- (c) the territories in respect of which the Convention is inapplicable and in such cases the grounds on which it is inapplicable;
- (d) the territories in respect of which it reserves its decision pending further consideration of the position.

2. The undertakings referred to in subparagraphs (a) and (b) of paragraph 1 of this Article shall be deemed to be an integral part of the ratification and shall have the force of ratification.

3. Any Member may at any time by a subsequent declaration cancel in whole or in part any reservation made in its original declaration in virtue of subparagraph (b), (c) or (d) of paragraph 1 of this Article.

4. Any Member may, at any time at which the Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 11, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of such territories as it may specify.

#### Article 10

1. Declarations communicated to the Director-General of the International Labour Office in accordance with paragraphs 4 or 5 of Article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation shall indicate whether the provisions of the Convention will be applied in the territory concerned without modification or subject to modifications; when the declaration indicates that the provisions of the Convention will be applied subject to modifications, it shall give details of the said modifications.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

#### Article 9

1. Les déclarations qui seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail, conformément au paragraphe 2 de l'article 35 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, devront faire connaître:

- a) les territoires pour lesquels le Membre intéressé s'engage à ce que les dispositions de la convention soient appliquées sans modification;
- b) les territoires pour lesquels il s'engage à ce que les dispositions de la convention soient appliquées avec des modifications, et en quoi consistent lesdites modifications;
- c) les territoires auxquels la convention est inapplicable et, dans ces cas, les raisons pour lesquelles elle est inapplicable;
- d) les territoires pour lesquels il réserve sa décision en attendant un examen plus approfondi de la situation à l'égard desdits territoires.

2. Les engagements mentionnés aux alinéas a) et b) du premier paragraphe du présent article seront réputés parties intégrantes de la ratification et porteront des effets identiques.

3. Tout Membre pourra renoncer par une nouvelle déclaration à tout ou partie des réserves contenues dans sa déclaration antérieure en vertu des alinéas b), c) et d) du premier paragraphe du présent article.

4. Tout Membre pourra, pendant les périodes au cours desquelles la présente convention peut être dénoncée conformément aux dispositions de l'article 11, communiquer au Directeur général une nouvelle déclaration modifiant à tout autre égard les termes de toute déclaration antérieure et faisant connaître la situation dans des territoires déterminés.

#### Article 10

1. Les déclarations communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail conformément aux paragraphes 4 et 5 de l'article 35 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail doivent indiquer si les dispositions de la convention seront appliquées dans le territoire avec ou sans modifications; lorsque la déclaration indique que les dispositions de la convention s'appliquent sous réserve de modifications, elle doit spécifier en quoi consistent lesdites modifications.

2. The Member, Members or international authority concerned may at any time by a subsequent declaration renounce in whole or in part the right to have recourse to any modification indicated in any former declaration.

3. The Member, Members or international authority concerned may, at any time at which this Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 11, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of the application of the Convention.

#### Article 11

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

#### Article 12

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications, declarations and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

#### Article 13

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications, declarations and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding articles.



2. Le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés pourront renoncer entièrement ou partiellement, par une déclaration ultérieure, au droit d'invoquer une modification indiquée dans une déclaration antérieure.

3. Le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés pourront, pendant les périodes au cours desquelles la convention peut être dénoncée conformément aux dispositions de l'article 11, communiquer au Directeur général une nouvelle déclaration modifiant à tout autre égard les termes d'une déclaration antérieure et faisant connaître la situation en ce qui concerne l'application de cette convention.

#### Article 11

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

#### Article 12

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications, déclarations et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

#### Article 13

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications, de toutes déclarations et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

## Article 14

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

## Article 15

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides –

- (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 11 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
- (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

## Article 16

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Thirty-second Session which was held at Geneva and declared closed the second day of July 1949.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this eighteenth day of August 1949.

*The President of the Conference,*

(sd.) GUILDHAUME MYRDDIN-EVANS

*The Director-General of the International Labour Office,*

(sd.) DAVID A. MORSE

---

## Article 14

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa revision totale ou partielle.

## Article 15

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant revision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

- a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant revision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 14 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant revision soit entrée en vigueur;
  - b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant revision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.
2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant revision.

## Article 16

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa trente-deuxième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 2 juillet 1949.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce dix-huitième jour d'août 1949:

*Le Président de la Conférence,*

(s.) GUILDHAUME MYRDDIN-EVANS

*Le Directeur général du Bureau international du Travail,*

(s.) DAVID A. MORSE

---

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van het Verdrag, zoals gewijzigd, luidt als volgt:

**Verdrag betreffende de toepassing van de beginselen van het recht zich te organiseren en collectief te onderhandelen**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau bijeengeroepen te Genève, en aldaar bijeengekomen in haar tweëëndertigste zitting op 8 juni 1949,

Besloten hebbende bepaalde voorstellen aan te nemen betreffende de toepassing van de beginselen van het recht zich te organiseren en collectief te onderhandelen, hetgeen het vierde punt is op de agenda der zitting,

Besloten hebbende, dat die voorstellen de vorm zullen aannemen van een internationaal verdrag,

neemt heden, de eerste juli negentienhonderd negenenveertig, het volgende Verdrag aan, dat kan worden aangehaald als „Verdrag betreffende het recht zich te organiseren en collectief te onderhandelen, 1949”:

Artikel 1

1. Werknemers moeten een behoorlijke bescherming genieten tegen discriminerende handelingen ten opzichte van hun arbeid, ingegeven door een vijandige houding jegens het vakverenigingswezen.

2. Deze bescherming moet meer in het bijzonder gelden voor handelingen die erop gericht zijn:

- a. het in dienst nemen van een werknemer afhankelijk te stellen van de voorwaarde dat hij geen lid wordt van een vakvereniging of zijn lidmaatschap opzegt;
- b. de werknemer te ontslaan of op andere wijze te benadelen, op grond van zijn lidmaatschap van een vakvereniging of van zijn deelneming aan vakverenigingswerkzaamheden buiten de arbeidstijd of, met toestemming van de werkgever, tijdens de arbeidstijd.

Artikel 2

1. De organisaties van werknemers en van werkgevers moeten behoorlijke bescherming genieten tegen daden van inmenging van de een in zaken van de ander, hetzij rechtstreeks, hetzij door middel van elkaars agenten of leden, bij het oprichten, het uitoefenen der werkzaamheden of het beheer van die organisaties.

2. In het bijzonder wordt in dit artikel onder daden van inmenging verstaan: daden die erop gericht zijn het oprichten te bevorderen van werknemersorganisaties, die worden beheerst door werkgevers of werkgeversorganisaties, of met financiële of andere middelen steun te verlenen aan werknemersorganisaties, met het doel deze organisaties onder controle van werkgevers of werkgeversorganisaties te plaatsen.

#### Artikel 3

Waar nodig moeten aan de nationale omstandigheden aangepaste organen worden ingesteld, ten einde eerbiediging van het recht zich te organiseren, als omschreven in de voorgaande artikelen, te verzekeren.

#### Artikel 4

Waar nodig moeten aan de nationale omstandigheden aangepaste maatregelen worden genomen om de volledige ontwikkeling en de volledige inschakeling aan te moedigen en te bevorderen van organen voor het vrijwillig onderhandelen tussen werkgevers of werkgeversorganisaties en werknemersorganisaties, teneinde de arbeidsvoorwaarden door middel van collectieve arbeidsovereenkomsten te regelen.

#### Artikel 5

1. In welke omvang de waarborgen, neergelegd in dit Verdrag, van toepassing zullen zijn op de gewapende macht en de politie, moet bij nationale wettelijke maatregelen worden bepaald.

2. Overeenkomstig het beginsel neergelegd in het achtste lid van artikel 19 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, mag de bekrachtiging van dit Verdrag door een Lid niet worden geacht inbreuk te maken op enige bestaande wet, uitspraak, gewoonte of overeenkomst, krachtens welke leden van de gewapende macht of de politie enig door dit Verdrag gewaarborgd recht genieten.

#### Artikel 6

Dit Verdrag heeft geen betrekking op de positie van ambtenaren, en het zal niet mogen worden uitgelegd als op enigerlei wijze afbreuk doende aan hun rechten of status.

#### Artikel 7

De formele bekrachtigingen van dit Verdrag zullen worden medegedeeld aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau en door hem worden geregistreerd.

#### Artikel 8

1. Dit Verdrag zal slechts verbindend zijn voor de Leden der Internationale Arbeidsorganisatie, die hun bekrachtigingen door de Directeur-Generaal hebben doen registreren.

2. Het treedt in werking twaalf maanden nadat de bekrachtigingen van twee Leden door de Directeur-Generaal zijn geregistreerd.

3. Vervolgens zal dit Verdrag voor ieder der Leden in werking treden twaalf maanden na de datum, waarop zijn bekrachtiging zal zijn geregistreerd.

#### Artikel 9

1. Verklaringen gezonden aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau overeenkomstig het tweede lid van artikel 35 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie moeten aangeven:

- a. de gebieden, ten aanzien waarvan het betreffende Lid zich verbindt de bepalingen van het Verdrag ongewijzigd toe te passen;
  - b. de gebieden, ten aanzien waarvan het zich verbindt de bepalingen van het Verdrag met wijzigingen toe te passen, en waarin die wijzigingen bestaan;
  - c. de gebieden waar het Verdrag niet toegepast kan worden, en in die gevallen de redenen waarom;
  - d. de gebieden waarvoor het zich zijn beslissing voorbehoudt, hangende nader onderzoek van de omstandigheden.
2. De verplichtingen, bedoeld onder *a* en *b* van het eerste lid van dit artikel, zullen geacht worden een integrerend deel van de bekrachtiging uit te maken en zullen dezelfde gevolgen hebben.
3. Ieder Lid kan bij een nadere verklaring alle of een deel der voorbehouden, neergelegd in zijn oorspronkelijke verklaring krachtens het bepaalde onder *b*, *c* en *d* van het eerste lid van dit artikel intrekken.

4. Ieder Lid kan op elk tijdstip, waarop dit Verdrag overeenkomstig het bepaalde in artikel 11 kan worden opgezegd, aan de Directeur-Generaal een nadere verklaring doen toekomen, waarbij in enig ander opzicht de inhoud van een vorige verklaring wordt gewijzigd en de toestand ten aanzien van bepaalde aangegeven gebieden wordt medegedeeld.

#### Artikel 10

1. Verklaringen gezonden aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau overeenkomstig het vierde en vijfde lid van artikel 35 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, moeten aangeven of de bepalingen van het Verdrag ongewijzigd of gewijzigd zullen worden toegepast in het betrokken gebied; indien de verklaring aangeeft, dat de bepalingen van het Verdrag met wijzigingen zullen worden toegepast, moet deze aangeven waarin die wijzigingen bestaan.

2. Het Lid, de Leden of de internationale autoriteit wie zulks aangaat, kunnen te allen tijde bij een volgende verklaring geheel of gedeeltelijk afstand doen van het recht zich te beroepen op een wijziging, welke in een vorige verklaring is medegedeeld.

3. Het Lid, de Leden of de internationale autoriteit wie zulks aangaat, kunnen op elk tijdstip waarop dit Verdrag overeenkomstig het bepaalde in artikel 11 opgezegd kan worden, aan de Directeur-Generaal een nadere verklaring doen toekomen, waarbij in enig ander opzicht de inhoud van een vorige verklaring wordt gewijzigd en de toestand ten aanzien van de toepassing van dit Verdrag wordt medegedeeld.

#### Artikel 11

1. Ieder Lid, dat dit Verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeggen na afloop van een termijn van tien jaren na de datum, waarop dit Verdrag in werking is getreden, door middel van een aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau gerichte en door deze geregistreerde verklaring. De opzegging wordt eerst van kracht een jaar nadat zij is geregistreerd.

2. Ieder Lid, dat dit Verdrag heeft bekrachtigd en niet binnen een jaar na afloop van de termijn van tien jaren als bedoeld in het vorige lid, gebruik maakt van de bevoegdheid tot opzegging, voorzien in dit artikel, is voor een nieuwe termijn van tien jaren gebonden en kan daarna dit Verdrag opzeggen na afloop van elke termijn van tien jaren, onder de voorwaarden voorzien in dit artikel.

#### Artikel 12

1. De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau stelt alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie in kennis van de registratie van alle bekrachtigingen, verklaringen en opzeggingen, die hem door de Leden der Organisatie worden medegedeeld.

2. Bij de kennisgeving aan de Leden der Organisatie van de tweede hem medegedeelde bekrachtiging, vestigt de Directeur-Generaal de aandacht van deze Leden op de datum, waarop dit Verdrag in werking treedt.

#### Artikel 13

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau doet aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties mededeling ter registratie overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, van de volledige bijzonderheden omtrent alle bekrachtigingen, verklaringen en opzeggingen, die hij overeenkomstig de voorgaande artikelen heeft geregistreerd.

## Artikel 14

Telkens wanneer de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau zulks nodig acht legt deze een verslag inzake de toepassing van dit Verdrag voor aan de Algemene Conferentie, en gaat na of het wenselijk is de kwestie van de gehele of gedeeltelijke herziening van dit Verdrag op de agenda der Conferentie te plaatsen.

## Artikel 15

1. Indien de Conferentie een nieuw verdrag aanneemt houdende gehele of gedeeltelijke herziening van het onderhavige Verdrag zal, tenzij het nieuwe verdrag anders bepaalt:

- a. de bekrachtiging door een Lid van het nieuwe verdrag, houdende herziening, *ipso jure* onmiddellijke opzegging van het onderhavige Verdrag medebrengen, niettegenstaande het bepaalde in artikel 11, zodra het nieuwe verdrag, houdende herziening, in werking is getreden;
  - b. met ingang van de datum, waarop het nieuwe verdrag, houdende herziening, in werking is getreden, het onderhavige Verdrag niet langer door de Leden bekrachtigd kunnen worden.
2. Het onderhavige Verdrag blijft echter van kracht naar vorm en inhoud voor de Leden, die het bekrachtigd hebben en die het nieuwe verdrag, houdende herziening, niet bekrachtigen.

## Artikel 16

De Engelse en de Franse tekst van dit Verdrag zijn gelijkelijk authentiek.

De voorgaande tekst is de authentieke tekst van het Verdrag, naar behoren aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie in haar tweeëndertigste zitting, welke werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op 2 juli 1949.

TEN BLIJKE WAARVAN wij onze handtekeningen hebben geplaatst op de achttiende dag van de maand augustus 1949:

*De Voorzitter der Conferentie,*

(w.g.) GUILDHAUME MYRDDIN-EVANS

*De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau,*

(w.g.) DAVID A. MORSE

---



D. GOEDKEURING

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel 7 van het Verdrag hun bekrachtiging doen registreren door de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau te Genève:

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	30 juni 1950
Zweden	18 juli 1950
Frankrijk	26 oktober 1951
Oostenrijk	10 november 1951
Finland	22 december 1951
Turkije	23 januari 1952
Guatemala	13 februari 1952
Cuba	29 april 1952
Pakistan	26 mei 1952
IJsland	15 juli 1952
Brazilië	18 november 1952
de Dominicaanse Republiek	22 september 1953
Japan	20 oktober 1953
België	10 december 1953
de Filippijnen	29 december 1953
Uruguay	18 maart 1954
Egypte	3 juli 1954
Noorwegen	17 februari 1955
Ierland	4 juni 1955
Denemarken	15 augustus 1955
de Bondsrepubliek Duitsland	8 juni 1956
Honduras	27 juni 1956
de Sowjet-Unie	10 augustus 1956
de Oekraïne	14 september 1956
Argentinië	24 september 1956
Witrusland	6 november 1956
Israël	28 januari 1957
Polen	25 februari 1957
Haïti	12 april 1957
Tunesië	15 mei 1957
Marokko	20 mei 1957
Albanië	3 juni 1957
Hongarije	6 juni 1957
Syrië	7 juni 1957

Soedan	18 juni 1957
Indonesië	15 juli 1957
Luxemburg	3 maart 1958
Italië	13 mei 1958
Zuidslavië	23 juli 1958
Roemenië	26 november 1958
Guinee	26 maart 1959
Ecuador	28 mei 1959
Bulgarije	8 juni 1959
Ghana	2 juli 1959
Costa Rica	2 juni 1960
Nigeria *)	17 oktober 1960
Ivoorkust	5 mei 1961
Gabon	29 mei 1961
de Federatie van Malaya **)	5 juni 1961
Tsjaad	8 juni 1961
Sierra Leone *)	13 juni 1961
Senegal	28 juli 1961
Syrië *)	30 oktober 1961
Tanganyika *) ***)	30 januari 1962
Niger	23 maart 1962
Griekenland	30 maart 1962
Boven-Volta	16 april 1962
Liberia	25 mei 1962
Libië	20 juni 1962
Kameroen (met betrekking tot West- Kameroen) *)	3 september 1962
Algerije	19 oktober 1962
Irak	27 november 1962
Jamaica *)	26 december 1962
Kameroen (met betrekking tot Oost- Kameroen)	29 januari 1963
Trinidad en Tobago *)	24 mei 1963
Ethiopië	4 juni 1963
Oeganda *)	4 juni 1963
Vietnam	6 januari 1964
Kenya *)	13 januari 1964
Tsjechoslowakije	21 januari 1964
Mali	2 maart 1964
Perú	13 maart 1964
de Centraalafrikaanse Republiek	9 juni 1964
Portugal	1 juli 1964
Malta *)	4 januari 1965
Malawi *)	22 maart 1965
Singapore *)	25 oktober 1965
Paraguay	21 maart 1966
Panamá	16 mei 1966

Cyprus	24 mei 1966
Guyana *)	8 juni 1966
Lesotho *)	31 oktober 1966
Barbados *)	8 mei 1967
Nicaragua	31 oktober 1967
Dahomey	16 mei 1968
Jordanië	12 december 1968
Venezuela	19 december 1968
Zuid-Jemen (met betrekking tot Aden) *)	14 april 1969
de Mongoolse Volksrepubliek	3 juni 1969
de Democratische Republiek Kongo ****)	16 juni 1969
Mauritius *)	2 december 1969

\*) Voorgezette gebondenheid te rekenen vanaf de datum van onafhankelijkheid.

\*\*\*) Sedert 16 september 1963 deel uitmakend van de Federatie van Maleisië.

\*\*\*\*) Sedert 26 april 1964 deel uitmakend van de Verenigde Republiek van Tanganyika en Zanzibar (thans geheten: Verenigde Republiek Tanzania).

\*\*\*\*\*) Thans geheten: Zaïre.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingeolge artikel 8, tweede lid, op 18 juli 1951 voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en Zweden in werking getreden.

Voor de overige Staten, welke het Verdrag hebben bekrachtigd zijn zij ingeolge artikel 8, derde lid, twaalf maanden na de in rubriek E hierboven aangegeven data in werking getreden.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met artikel 35 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie zijn de bepalingen van het Verdrag toepasselijk verklaard:

door Denemarken op

de Fär Öer-eilanden ..... 28 september 1960

door Frankrijk op

Frans-Guyana ..... 27 april 1955

Guadeloupe ..... 27 april 1955

Martinique ..... 27 april 1955

Réunion ..... 27 april 1955

door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op

Guernsey ..... 30 juni 1950

Jersey ..... 30 juni 1950

het eiland Man	30 juni 1950
Aden (kolonie) <sup>1)</sup>	19 juni 1958
Trinidad en Tobago <sup>2)</sup>	19 juni 1958
Brits-Guyana <sup>3)</sup>	19 juni 1958
Gibraltar	19 juni 1958
Nigeria <sup>4)</sup>	19 juni 1958
Sierra Leone <sup>5)</sup>	19 juni 1958
Noord-Rhodesië <sup>6)</sup> <sup>7)</sup>	26 augustus 1958
Brits-Honduras	29 december 1958
Dominica	29 december 1958
Grenada	29 december 1958
Jamaica <sup>8)</sup>	29 december 1958
Mauritius <sup>9)</sup>	29 december 1958
Noord-Borneo <sup>10)</sup>	29 december 1958
Sarawak <sup>11)</sup>	29 december 1958
St. Lucia	29 december 1958
St. Vincent	29 december 1958
Oeganda <sup>12)</sup>	17 maart 1959
Zanzibar <sup>13)</sup>	8 maart 1960
Nyasaland <sup>14)</sup>	1 juni 1960
Tanganyika <sup>13)</sup>	22 november 1960
Malta <sup>15)</sup>	8 maart 1961
Singapore <sup>16)</sup>	13 maart 1961
Kenya <sup>17)</sup>	29 maart 1961
Gambia <sup>18)</sup>	24 januari 1962
de Bahama-eilanden	11 april 1962
Brunei	5 oktober 1962
Montserrat	26 november 1962
Antigua	15 januari 1963
de Bermuda-eilanden	15 januari 1963
St. Christopher, Nevis en Anguilla	4 februari 1963
de Falkland-eilanden	18 februari 1963
Swaziland <sup>19)</sup>	20 november 1963
Barbados <sup>20)</sup>	13 april 1964
de Britse Maagden-eilanden	12 juni 1964
de Fiji-eilanden <sup>21)</sup>	24 september 1965
St. Helena	17 juni 1966
Basoetoland <sup>22)</sup>	3 oktober 1966
de Gilbert- and Ellice-eilanden	15 augustus 1967

1) Thans deel uitmakend van de onafhankelijke Democratische Volksrepubliek Jemen.

2) Thans het onafhankelijke Trinidad en Tobago.

3) Thans het onafhankelijke Guyana.

4) Thans de onafhankelijke Bondsrepubliek Nigeria.

5) Thans het onafhankelijke Sierra Leone.

J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het onderhavige Verdrag op 24 juli 1951 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 1341. De tekst van het Verdrag is afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 96, blz. 257 e.v.

Voor het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, zie, laatstelijk, *Trb.* 1972, 83.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, naar welke Organisatie in artikel 13 van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1972, 96.

Van het op 26 juni 1961 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende de gedeeltelijke herziening van de Verdragen, aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie op haar eerste tweeëndertig zittingen, ten einde eenvoudigheid te brengen in de bepalingen aangaande het opstellen van verslagen door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau inzake de toepassing van Verdragen (Verdrag Nr. 116 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar vijfenveertigste zitting), naar welk Verdrag in rubriek B hierboven wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1962, 46. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 198.

---

Vervolg noten van blz. 20

- 6) Onder de volgende wijzigingen met betrekking tot artikel 2: „Une protection adéquate contre les actes décrits est généralement, bien que pas universellement, assuréé par la force des organisations tant d'employeurs que de travailleurs.”.
- 7) Thans het onafhankelijke Zambia.
- 8) Thans het onafhankelijke Jamaica.
- 9) Thans het onafhankelijke Mauritius.
- 10) Thans als Sabah deel uitmakend van de onafhankelijke Federatie van Maleisië.
- 11) Thans deel uitmakend van de onafhankelijke Federatie van Maleisië.
- 12) Thans het onafhankelijke Oeganda.
- 13) Thans deel uitmakend van de onafhankelijke Verenigde Republiek Tanzania.
- 14) Thans het onafhankelijke Malawi.
- 15) Thans het onafhankelijke Malta.
- 16) Thans het onafhankelijke Singapore.
- 17) Thans het onafhankelijke Kenya.
- 18) Thans het onafhankelijke Gambia.
- 19) Thans het onafhankelijke Swaziland.
- 20) Thans het onafhankelijke Barbados.
- 21) Thans het onafhankelijke Fiji.
- 22) Thans het onafhankelijke Lesotho.

Bij een brief van 10 januari 1951 van de Minister van Sociale Zaken is een Nota betreffende het standpunt van de Nederlandse Regering ten aanzien van de door de tweeëndertigste Internationale Arbeidsconferentie aangenomen verdragen, alsmede ten aanzien van de door die conferentie aangenomen aanbevelingen, ter kennisneming door de leden, aangeboden aan de Voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal (Bijl. *Hand. II* 1950/51 - 2053, nr. 1) (vergelijk artikel 19, vijfde lid, van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie).

Uitgegeven de *dertiende* september 1972.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*  
**BIESHEUVEL.**